

**Ссылка:** \${numero}

**Место заключения:** Офисы, Отель Фламинго, Проспект Испании, Ном. 3, Отель Фламинго, Урбанизация Сан-Эухенио, Т.М. Адехе, 38660, Санта-Крус-де-Тенерифе, Испания.

**Срок подписки:** \${fecha}

**СТАНДАРТНАЯ ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА  
ДЛЯ ДОГОВОРОВ ПООЧЕРЕДНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ (ТАЙМШЕРА)  
ТУРИСТИЧЕСКОГО ИМУЩЕСТВА  
(Приложение к: ДОГОВОРУ О ПРИОБРЕТЕНИИ)**

(Часть 1)

**1. - Идентификационные данные, адрес и юридический статус Продавца.** - Продавца представляет компания ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ “PLAYAS DE ADEJE, SOCIEDAD LIMITADA UNIPERSONAL”, с фискальным номером N.I.F.: B-76/613017, и юридическим адресом: Проспект Испании, Ном. 3, ОТЕЛЬ ФЛАМИНГО, Урбанизация Сан-Эухенио-Плайя-де-лас-Америкас, Адехе, Санта-Крус-де-Тенерифе, Испания (Avenida España, Núm. 3, HOTEL FLAMINGO, Urbanización San Eugenio – Playa de las Américas, Adeje, Santa Cruz de Tenerife, España).

Предприятие “PLAYAS DE ADEJE, SOCIEDAD LIMITADA UNIPERSONAL” имеет статус ОБЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ, в соответствии с положениями Королевского Законодательного Указа 1/2010 от 2 июля, который утверждает сводный текст Закона о Компаниях, и остальной части испанской правовой системы.

Зарегистрирована в Торговом Реестре г. Санта-Крус-де-Тенерифе, в Том 3.288, Лист 125, Страницу TF-52.334, запись 1-ая.

1.2 - Личность, местожительство и правовой статус Промотора Регистрации: "FUERTEVENTURA LIFE, SOCIEDAD LIMITADA", N.I.F.: B-38/872933, юридический адрес: Авеню Испания, Нум. 3, отель Flamingo, Ур. Сан-Эудженио, Т.М. Адехе, CP 38660, Санта-Крус-де-Тенерифе, Испания.

**2. - Описание продукта (Учреждение).** - Речь идет о праве на поочередное пользование (таймшера) туристического имущества, в составном помещении ОТЕЛЯ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO), Отель 4\* ЗВЕЗДЫ, расположенного на: Проспекте Испании, Ном. 3, Урбанизация Сан-Эухенио-Плайя-де-лас-Америкас, 38660, Адехе, Санта-Крус-де-Тенерифе, Испания (Avenida España, Núm. 3, Urbanización San Eugenio – Playa de las Américas, CP 38660 Adeje, Santa Cruz de Tenerife, España); состоящего из нескольких Помещений и различных типов жилья, вместимостью на 2, 4 и / или 6 взрослых.

**3. - Характер и точное содержание права.** - ЛИЧНОЕ ПРАВО на пользование конкретным жилым помещением и прилегающих к нему объектов в Учреждении ОТЕЛЬ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO) в течение конкретного периода занятия. Размещение и срок определяются договором. ПЕРИОДЫ ВЛАДЕНИЯ, ЕЖЕГОДНЫЕ, - 7 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ, каждый из них. Все это в соответствии с уставными положениями, переданными сегодня.

**4. - Точный срок осуществления права и продолжительность.** Дата, начиная с которой покупатель может воспользоваться своим правом. СРОК ДЕЙСТВИЯ РЕЖИМА - ПЯТЬДЕСЯТ ЛЕТ, начиная с 1 июня 1990, истекающий соответственно 1 июня 2040 года, таким образом, период пользования будет включать в себя год, в котором состоится полная уплата цены по договору до даты окончания системы.

**5. - Обслуживание, получаемое Приобретателем.** - Пользователи ОТЕЛЯ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO), Отель 4\* ЗВЕЗДЫ смогут пользоваться горячей водой, электричеством, Wi-Fi и кабельным телевидением, каналы которого могут изменяться. А также уборка комнаты, уборка мусора и смена белья и полотенец.

**6. - От Учреждения и объектов, которые находятся в распоряжении приобретателя. - ОТЕЛЬ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO), ЧЕТЫРЕ ЗВЕЗДЫ, имеет лицензию на Открытие и Эксплуатацию, выданную Региональным советом острова Тенерифе, и, Муниципальную лицензию на Открытие, выданную Городским советом Адехе, следовательно, имеет необходимые лицензии и разрешения.**

ОТЕЛЬ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO), ЧЕТЫРЕ ЗВЕЗДЫ, располагает: бассейном с подогревом, детским бассейном, солярием, бар-рестораном а-ля карт, бар-ресторан-буфетом; тренажерным залом, местами общего пользования и прогулочными зонами, садами и собственной парковкой.

Плата за обслуживание включает в качестве цены право на использование таких услуг и / или объектов.

**7. - Цена и другие расходы приобретения. -** Цена зафиксирована в документе купли-продажи. Цена может варьироваться в зависимости от помещения и других обстоятельств. Любые другие обязательные и дополнительные расходы также зафиксированы в документе купли-продажи. До подписания приобретатель был проинформирован о значении каждого понятия, указанного в документе.

Приобретатель не должен будет платить какие-либо другие налоги или расходы, которые не отражены в договоре.

Тем не менее, в качестве условия для пользования услугами и / или объектами требуется полная оплата платы за обслуживание за соответствующий год. Плата за обслуживание также указана в документе о купле-продаже, и в системе обновления, как в этом же документе, так и в нормативных положениях, которые вручаются сегодня.

\* **Система Обмена.** – Покупатель права – объекта договора здесь описанного, может ПРИСОЕДИНИТЬСЯ к этой Системе Обмена, в настоящий момент предложенной компанией «ИНТЕРВАЛ ИНТЕРНЭШНЛ» («INTERVAL INTERNATIONAL»), хотя оставляет за собой право изменения системы обмена в будущем, с офисом зарегистрированным в: Coombe Hill House; Beverly Way; London SW20 0AR; Зарегистрирована в Великобритании под регистрационным номером: 02119493, и с местоположением в Испании, расположенный по адресу: Бизнес-центр имени Мартина Буэндия, офис 16, Камино-де-лас-Каньядас, № 1D, почтовый индекс 29651, Михас Коста, Малага, Испания. Телефон: + 34 952 866 958 и факс: +34 952 865 188.

Затраты (цена и налоги) на присоединение к указанной Системе Обмена также отражены в подписанном документе о купле-продаже.

(Часть 2)

Потребитель имеет право отказаться настоящего договора в одностороннем порядке, без каких-либо объяснений, в течение четырнадцати дней с момента подписания договора или с момента получения данного договора, если это произошло позднее.

В течение этого периода покупателю запрещено производить авансовые платежи. Запрет касается любых расчетов, в том числе оплаты, предоставления гарантий, бронирования денег на счетах, явного признания долга и т. д. Запрет включает не только платежи коммерческим представителям, но и третьим лицам.

Покупатель не несет никаких дополнительных расходов за исключением тех, которые указаны в договоре.

В соответствии с международным частным правом, данный договор регулируется законом государства, отличным от государства, в котором потребитель имеет постоянную резиденцию или местожительство, и возможные споры могли быть направлены в судебные органы государства,

отличным от государства, в котором потребитель имеет постоянную резиденцию или местожительство.

Этот документ был написан как на испанском, так и на \_\_\_\_\_ языке, являясь государственным/ родным языком приобретателя. Перевод сделан официальным переводчиком. Оригинальный официальный перевод хранится в Реестре собственности г. Адехе. В случае расхождений между обеими версиями испанская версия всегда будет иметь преимущественную силу.

**"Подписывая этот документ, я признаю / мы признаем, что я был проинформирован/ мы были проинформированы, заблаговременно о содержании права – предмета этого договора; о продуктах, на которые он падает; о помещениях, которыми можно пользоваться; о будущих расходах; о возможностях расторжения договора, а также о языках, на которых я / мы могу / можем общаться с субъектом маркетинга, а также об оставшихся правах, которые помогают нам как приобретателям. Я подписываю / мы подписываем в доказательство принятия и согласия с предоставленной информацией и, следовательно, с полным содержанием этого документа.**

Дата: \${fecha}

Подпись \_\_\_\_\_  
Имя: .....  
(Приобретатель и потребитель)

Подпись \_\_\_\_\_  
PLAYAS DE ADEJE, S.L.U.  
(Продавец и коммерсант)

### **Дополнительная информация.**

#### **1. - Информация о приобретенных правах.**

Апартаменты Учреждения “ОТЕЛЬ ФЛАМИНГО” составляют часть системы поочередного пользования (таймшера) ранее существовавший на условиях “система клуб”, публично объявленный, в соответствии с положениями Закона 42/1998, от 15 декабря, о правах поочередного пользования, в официальном нотариальном акте, реализованном Нотариусом Мадрида, господином Хосе Мануэлем Эрнандес Антолином, 10 мая 2006 года, под номером 3.047 протокола; и который находится записанным в Реестре собственности г. Адехе, и касается владений с 24.690 по 24.902, г. Адехе, дата 27 мая 2006.

Права владения, которые передаются в “КЛУБ ФЛАМИНГО” (CLUB FLAMINGO), имеют личный характер.

Этими правами можно воспользоваться в течение последующих периодов владения, каждый из них 7-дневный.

Эти права подлежат и зависят от выполнения условий, находящихся в соответствующем договоре купли-продажи (Документ купли-продажи и Приложения), а также в Уставе системы, врученном сегодня, и в Законе 4/2012 от 6 июля, о договорах на поочередное пользование (таймшера) туристического имущества, приобретении продукции для долгосрочного отпуска, перепродаже и обмене, и налоговых правилах.

Права и обязанности покупателя изложены в договоре купли-продажи, а также в остальной части документации системы.

#### **2.- Информация о собственности.**

Апартаменты находятся в Учреждении “ОТЕЛЬ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO), ЧЕТЫРЕ ЗВЕЗДЫ расположенном: на Проспекте Испании, 3, Урбанизация Сан-Эухенио-Плайя-де-лас-Америкас, Адехе, 38660, Санта-Крус-де-Тенерифе, Испания.

Апартаменты комплекса находятся полностью построенными, меблированными и оборудованными.

Строительство было завершено 30 октября 1993 и так записано и зарегистрировано в Реестре собственности.", имея название: Акт завершения работ, выраженный в нотариальном акте, составленном Торговой Компанией АО "АЛЬ-РИМАЛЬ" ("AL RIMAL, S.A."), перед Нотариусом Санта-Крус-де-Тенерифе, господином Фернандо Гонсалес-де-Вальехо Гонсалес, 11 мая 2006 года, под номером 1.611 протокола.

В настоящее время у Учреждения есть Квартиры и Помещения, распределенные между четырьмя зданиями в два, три и четыре этажа.

Вышеупомянутые Помещения, с различными площадями, полностью экипированы мебелью, электроприборами и оборудованием, необходимым для вашего пользования в согласованные периоды владения.

Учреждение было полностью отремонтировано, с 2015 года, с соответствующими лицензиями и разрешениями.

Из УСЛУГ: Пользователи ОТЕЛЯ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO), ЧЕТЫРЕ ЗВЕЗДЫ могут пользоваться горячей водой, электричеством, Wi-Fi и кабельным телевидением, каналы которого могут изменяться. А также уборка комнаты, уборка мусора и смена белья и полотенец.

Из ОБЪЕКТОВ И СООРУЖЕНИЙ: ОТЕЛЬ ФЛАМИНГО (HOTEL FLAMINGO), ЧЕТЫРЕ ЗВЕЗДЫ, располагает: бассейном с подогревом, детским бассейном, солярием, бар-рестораном для карт, бар-ресторан-буфетом; тренажерным залом, местами общего пользования и прогулочными зонами, садами и собственной парковкой.

### **3. - Дополнительна информация по строительству: НЕ ПРИЛАГАЕТСЯ.**

#### **4.- Информация о расходах.**

Подписывая этот договор, покупатель и приобретатель обязуется оплатить сумму, которая может варьироваться в зависимости от обстоятельств; а также косвенные налоги, начисляемые при продаже, здесь это Общий косвенный налог автономного сообщества Канарские острова (IGIC), который в настоящий момент составляет 6,5 % от общей цены покупки.

Расходы на управление и содержание. - Будут закреплены в соответствующем договоре купли-продажи. Будут варьироваться в зависимости от изложенного в нем.

Так покупатель и приобретатель будет должен выплачивать административный сбор; сбор за содержание, соответствующие первому году пользования (этот сбор будет корректироваться в соответствии с положениями Устава), и, также, членский сбор в Системе Обмена, предложенной компанией «Интервал Интернэшнл» (Interval International), в случае, если покупатель захочет присоединиться к ней, после подписания соответствующего договора и уплаты цены.

Что касается расходов на ремонт и восстановление, они обычно включаются в плату за обслуживание, тем не менее, покупатель и потребитель также должны будут оплатить ремонт и замену, полученные в результате неправильного использование помещения, его мебели и / или принадлежностей.

#### **5. - Информация об отказе от договора.**

Следует отметить, что Покупатель имеет право отказаться от договора из-за нарушения права другого лица в соответствии со статьей 1290 Гражданского Кодекса, которая гласит: Отказ от договора происходит в случаях, если: 1) Договора которые были подписаны опекунами без санкции суда. 2) Договора, заключаемые от имени отсутствующих. 3) Договора, которые заключаются с целью обмана кредиторов. 4) Договора, являющиеся предметами спора. 5) В любых других случаях, специально предусмотренных законом, подписание данного договора повлекло нарушение.

Доступ в суды для осуществления любых действий, требует уплаты пошлин, предусмотренных законом, а, следовательно, здесь они не отмечаются, учитывая краткость

изложения, а также, если таковые имеются, гонораров юриста и адвоката, которые регулируются по принципу объективного успеха.

#### **6. - Дополнительная информация.**

Обслуживание и ремонт имущества, а также его управление, возложено на обслуживающую компанию, которой на данный момент является та же самая компания ООО «ФУЭРТЕВЕНТУРА ЛАЙФ» (FUERTEVENTURA LIFE, S.L.) Таким образом, покупатель и потребитель не участвуют в администрации и управлении этих услуг.

Компания ООО «ФУЭРТЕВЕНТУРА ЛАЙФ» (FUERTEVENTURA LIFE, S.L.) не занимается вторичной продажей приобретенных прав, а также не предоставляет никакой системы аренды третьим лицам периода владения предмета этого договора. Покупатель или приобретатель не имеет права на организованную перепродажу или сдачу в аренду своих прав, предмета этого договора, третьим лицам.

Покупатель может общаться с компанией ООО «ФУЭРТЕВЕНТУРА ЛАЙФ» (FUERTEVENTURA LIFE, S.L.) на следующих языках: (i) Испанском, как государственном языке страны, на территории которой находится комплекс; и/ или (ii) английском и/или (iii) родном языке покупателя, при условии, что речь идет о гражданине государства-члена Европейского Союза.

Обе стороны подтверждают, что любые разногласия, возникшие в результате различной трактовки содержания договора, могут быть переданы в юрисдикцию судов Арона и судов Санта-Крус-де-Тенерифе.

**ДРУГИЕ ПРАВА ПРИОБРЕТАТЕЛЯ.** - согласно Статье 30 Закона приобретатель имеет право проверить права собственности и обременения недвижимости, запросив информацию от соответствующего Регистратора.

И таким образом потребовать выдачи нотариального акта, и зарегистрировать свое приобретение в Реестре Собственности. Гонорары Нотариуса и Регистратора устанавливаются ими, и могут быть примерно около 300€ к/ед.

Для этих целей указаны следующие адреса:

**1° РЕЕСТР СОБСТВЕННОСТИ Г. АДЕХЕ (REGISTRO DELA PROPIEDAD DE ADEJE)**, расположенный; в Коммерческом Центре Сан – Эухенио, 38660 Адехе, Санта-Крус-де-Тенерифе, Санта-Крус-де-Тенерифе. Телефонифакс: 922 71 51 30 (Centro Comercial San Eugenio, 38660 Adeje, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de Tenerife.)

**2° МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОФИС ПОТРЕБИТЕЛЕЙ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ (OFICINA DE CONSUMIDORES Y USUARIOS MUNICIPAL (OMIC de Adeje)) и ТУРИСТИЧЕСКИЙ ОФИС (OFICINA DE TURISMO) при Городском Совете г. Адехе**, расположенные на Улице Тенерифе-Эль-Гранде, № 32, Многофункциональное здание, 38670, Адехе, Санта-Крус-де-Тенерифе.

Общий телефон: 922 75 62 13

**3° РЕГИОНАЛЬНЫЙ СОВЕТ ТЕНЕРИФЕ (ТУРИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИЦИЯ) (CABILDO DE TENERIFE (POLICÍA TURÍSTICA))**: РАСПОЛОЖЕН в Задней части ярмарочной площади, Улица Алькальде-Хосе-Эмилио-Гарсия-Гомес, б/н, 38005, Санта-Крус-де-Тенерифе.

Общий телефон: 901 501 901.

**4° СОВЕТ по ТУРИЗМУ при ПРАВИТЕЛЬСТВЕ КАНАРСКИХ ОСТРОВОВ (для Тенерифе) (CONSEJERÍA DE TURISMO DEL GOBIERNO DE CANARIAS (para Tenerife))**, расположенный по адресу: Улица Ла-Марина, № 57, 38001, Санта-Крус-де-Тенерифе  
Общий телефон: 922 924 041

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** - В соответствии с положениями статьи 7.3 Закона № 4/2012 от 6 июля о договорах на поочередное пользование (таймшера) туристического имущества, приобретении продукции для долгосрочного отпуска, перепродаже и обмене, и налоговых правилах, указывается, что объект настоящего договора не продается в качестве инвестиции.

Этот документ был написан как на испанском, так и на \_\_\_\_\_ языке, являясь государственным/ родным языком приобретателя. Перевод сделан официальным переводчиком. Оригинальный официальный перевод хранится в Реестре собственности г. Адехе. В случае расхождений между обеими версиями испанская версия всегда будет иметь преимущественную силу.

**"Подписывая этот документ, я признаю / мы признаем, что я был проинформирован/ мы были проинформированы, заблаговременно о содержании права – предмета этого договора; о продуктах, на которые он падает; о помещениях, которыми можно пользоваться; о будущих расходах; о возможностях расторжения договора, а также о языках, на которых я / мы могу / можем общаться с субъектом маркетинга, а также об оставшихся правах, которые помогают нам как приобретателям. Я подписываю / мы подписываем в доказательство принятия и согласия с предоставленной информацией и, следовательно, с полным содержанием этого документа.**

Дата:  $\{fecha\}$

Подпись \_\_\_\_\_  
Имя: .....  
(Приобретатель и потребитель)

Подпись \_\_\_\_\_  
PLAYAS DE ADEJE, S.L.U.  
(Продавец и коммерсант)